





Estudio de Requerimiento Humano

Anteproyecto de Presupuesto 2018

***Administración Regional de Turrialba***

7de abril de 2017

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Dirección de Planificación** | | **Fecha:** | *07/04/2017* |
| **Estudio de Requerimiento Humano** | | **# Informe:** | *19-PLA-OI-2017* |
| **Proyecto u oficinas analizadas:** | *Administración Regional de Turrialba.* | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **I. Plazas por Analizar** | *Una plaza nueva de Técnica o Técnico Supernumerario.* |
| **II. Justificación de la Situación o Necesidad Planteada** | *Una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario para ser ocupada por una persona indígena cabécar; dado que se argumenta un aumento en el pago de peritos intérpretes en lengua cabécar, de un 282% en los últimos cinco meses.* |
| **III. Información Relevante** | ***3.1.-****Entre enero y setiembre del 2016, se utilizaron un total de 59,65 horas de intérpretes, siendo agosto y mayo los que registraron la mayor cantidad (12 y 11, respectivamente). Al contrario la menor cantidad se dio en abril y junio con 4, para un costo total de* ***¢970.330,00,*** *lo que representó un costo promedio mensual de* ***¢107.814,44.***  ***3.2.-****El detalle del costo por intérprete entre octubre de 2016 y febrero de 2017, fue de ¢1.430.549,38,másel costo por traslado¢628.333,33,****generaron*** *uncosto totalde* ***¢2.058.882.71.***  *De lo anterior se desprende, que sin incluir el costo por traslado, el pago por intérprete en los últimos cinco meses* ***(¢1.430.549,38****), superó al registro de los primeros nueve meses del 2016* ***(¢970.330,00****), en* ***¢ 460.219,38****, lo que representa un incremento de un 47.4%, en el pago de peritos interpretes en lengua cabécar. Aumento debido a que la cantidad de horas intérprete fue superior en 25,15 a las utilizadas en los primeros nueve meses del 2016.*  ***3.3.-****Durante los últimos catorce meses (2016, enero y febrero del 2017) el costo total de horas por interprete fue de* ***¢ 3.029.212,71****, desglosado en ¢ 2.400.879,38 costo horas interprete más* ***¢****628.333.33 costo horas por traslado.*  *Mientras que al contabilizar el costo por intérprete durante el 2016, registró un total de* ***¢ 2.305.871,66,*** *en razón de117,4 horas por interprete + 37 horas por traslados, para un total de 154,4 horas.*  ***3.4.-****La creación de una plaza de Técnica o Técnico Judicial Supernumerario, implica un costo para la Institución de* ***¢ 15.708.000,00*** *promedio anual.*  *Al comparar el costo total por intérprete registrado durante el 2016,* ***¢2.305.871,66****, con el costo de asignar de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario* ***¢15.708.000,00*** *promedio anual, representaría una erogación superior para la Institución de más de* ***¢ 13.000.000,00.***  ***3.5.-****Se toma en cuenta que una servidora o servidor judicial, labora un promedio de veintiún días al mes, un total de 168 horas; por tanto, comparado con el total de horas utilizadas durante el 2016 (154,4****,*** *interpretación + traslado****),*** *equivaldría aproximadamente a un mes de labor de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario.*  ***3.6.-****El Poder Judicial consciente de la necesidad de mejorar el acceso de la justicia a las poblaciones en condición de vulnerabilidad, aprobó las reglas prácticas para facilitar el acceso a la justicia de las poblaciones indígenas, en la sesión Nº 77-08 del Consejo Superior celebrada el 14 de octubre de 2008, artículo XLI, donde se establece el derecho a la persona interprete o traductora, figura sin la cual quedaría en total indefensión una persona indígena frente a las potestades de la administración de justicia.*  ***3.7.-*** *La Magistrada Carmenmaría Escoto Fernández, Coordinadora de la Subcomisión para el Acceso a la Justicia de Pueblos Indígenas*[[1]](#footnote-1)*, se suma a la iniciativa presentada por el Consejo de Administración de Turrialba, apoyando su gestión para que el Consejo Superior, se sirva autorizar la asignación de una plaza nueva de Técnica o Técnico Judicial Supernumeraria (o), para ser usada por una persona indígena cabécar.* |
| **IV. Elementos Resolutivos** | ***4.1.-*** *Entre octubre de 2016 y febrero de 2017, el costo por pago de intérprete fue de ¢1.430.549,38,másel costo por traslado¢628.333,33,generaron untotalde* ***¢2.058.882.71.*** *Es decir,sin incluir el costo por traslado, el pago por intérprete en los últimos cinco meses superó al registro de los primeros nueve meses del 2016 (¢970.330,00), en* ***¢460.219,38****, lo que representa un incremento de un 47.4%, como consecuencia del aumento en la cantidad de horas intérprete de 25,15.*  ***4.2.-****El costo por intérprete durante el 2016, registró un total de* ***¢2.305.871,66****, correspondiente a la utilización de 117,4 horas por interpretación y 37 horas por traslado, para un total de 154,4 horas.*  ***4.3.-*** *Al comparar el costo total por intérprete registrado en el 2016,* ***¢ 2.305.871,66****, con el costo de asignar una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario* ***¢15.708.000,00****, se demuestra que es más oneroso para el Poder Judicial, crear la citada plaza en un monto anual superior a los* ***¢ 13.000.000,00;*** *o sea, que es más rentablecontratar los servicios de peritaje.*  ***4.4.-*** *Se considera que una servidora o servidor judicial, labora un promedio de veintiún días al mes (168 horas); comparado con el total de horas utilizadas durante el 2016 (****154,4*** *interpretación + traslado****),*** *equivaldría aproximadamente a un mes de trabajo de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario, lo que supone una mayor cantidad de tiempo ocioso.*  ***4.5.-*** *El Poder Judicial consciente de la necesidad de mejorar el acceso de la justicia a las poblaciones en condición de vulnerabilidad, ha declarado este tema de interés institucional, desarrollando iniciativas, políticas y lineamientos institucionales que contribuyan a brindar una mejor atención a este tipo de población; por ejemplo en el caso de los indígenas se ha conformado la* ***Subcomisión para el acceso a la justicia de pueblos Indígenas*** *dentro de* ***la Comisión de Acceso a la Justicia,****que trabaja en acciones que facilitan el acceso de la justicia a esta población.*  ***4.6.-*** *La Institución dispone de una Lista Oficial de Peritas y Peritos Intérpretes en Lenguas Indígenas Maleku, Ngöbe, Bribri y Cabécar, que atienden las necesidades de la población indígena en todo el territorio nacional. Específicamente en la lengua c****abécar,*** *el PoderJudicial,al 30 de marzo de 2017, cuenta con 11 peritas/os intérpretes, debidamente incorporados en el Sistema de Administración de Peritos, quienes en su totalidad están disponibles para la atención de la zona de Turrialba.*  ***4.7.-*** *La Magistrada Carmenmaría Escoto Fernández, Coordinadora de la Subcomisión para el Acceso a la Justicia de Pueblos Indígenas*[[2]](#footnote-2)*, se suma a la iniciativa presentada por el Consejo de Administración de Turrialba, apoyando su gestión para que el Consejo Superior, se sirva autorizar la asignación de una plaza nueva de Técnica o Técnico Supernumeraria (o), para ser usada por una persona indígena cabécar.*  ***4.8.-*** *Esta Dirección estima que con la lista de peritas y peritos oficial, se atiende el servicio en forma eficiente y no se afectan los derechos de este importante grupo vulnerable socialmente.* |
| **V. Recomendaciones** | ***5.1.-*** *En cuanto a recursos no se recomienda la creación de la plaza en estudio para el 2018.*  *Lo anterior por cuanto se está atendiendo eficientemente el servicio (traducción a lenguaje indígena) a las personas usuarias de este importante grupo vulnerable socialmente, y a la vez, se manejan racionalmente los escasos recursos institucionales.*  ***5.2.-****Vinculación con el Plan Estratégico del Poder Judicial 2013-2018.*  *El presente estudio se apega al Tema Estratégico N° 7* “*Planificación Institucional*”:  *“Maximizar el uso de los recursos y ordenar los procesos. Se hace necesario este tema a efecto de orientar la gestión judicial para dar respuestas satisfactorias de una forma ordenada, armonizando los recursos disponibles en función de las prioridades definidas”.* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Realizado por:** | *Lic. Alexander Tenorio Campos, Profesional 2.* |
| **Aprobado por:** | *Máster Randall Quirós Soto, Jefe Subproceso Organización Institucional* |
| **Visto bueno:** | *Licda. Nacira Valverde Bermúdez, Directora a.í de Planificación.* |

RQS/xba

## I Plazas por Analizar

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cantidad** | **Tipo de**  **Plaza** | **Condición**  **Actual** | **Plazo**  **Actual** | **Tiempo de**  **Existir Este**  **Recurso** | **Último Acuerdo**  **Tomado** |
| 1 | Técnica o Técnico Supernumerario | No existe | - | - | Consejo de Administración de Turrialba, Sesión 03-17, artículo II |

## II Justificación de la Situación o Necesidad Planteada

Una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario para ser ocupada por una persona indígena cabécar; dado que se argumenta unaumento en el pago de peritos intérpretes en lengua cabécar, de un 282% en los últimos cinco meses.

## III Información Relevante

**3.1.-Administración Regional de Turrialba**

**3.1.1.- Costos por Horas Intérpretes y Traslados**

Se analiza la necesidad de una plaza permanente de intérprete en el idioma cabécar en la Administración de Turrialba.

Según la información suministrada por la Administración de Turrialba, en consultas realizadas a los principales despachos que atienden a la comunidad indígena, el Juzgado Contravencional y de Menor Cuantía tiene actualmente en trámite 111 expedientes en materia de Pensiones Alimentarias donde las partes son indígenas. Por su parte, el Ministerio Público informó que en el 2016 ingresaron 189 expedientes donde intervienen indígenas, lo que representó el 32% del circulante (592) de la oficina en el 2016.

Para el análisis del pago de peritas/os intérpretes en la lengua cabécar, en el 2016 y en los dos primeros meses del 2017, a continuación se presenta el siguiente detalle:

**Cuadro Nº 1**

**Costos por horas de peritas/os intérpretes y traslados**

**durante el período enero – setiembre del 2016**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Mes** | **Horas** | **Costo por interprete** | **Horas** | **Costo por traslado** |
| Enero | 7 | ₡ 88.150,00 | - | - |
| Febrero | 6,9 | ₡ 115.230,00 | - | - |
| Marzo | 3,25 | ₡ 57.200,00 | - | - |
| Abril | 4 | ₡ 66.800,00 | - | - |
| Mayo | 11 | ₡ 183.700,00 | - | - |
| Junio | 4 | ₡ 66.800,00 | - | - |
| Julio | 5,5 | ₡ 91.850,00 | - | - |
| Agosto | 12 | ₡ 200.400,00 | - | - |
| Setiembre | 6 | ₡ 100.200,00 | - | - |
| **Total** | **59,65** | **₡ 970.330,00** | - | - |
| Costa Promedio Mensual |  | **₡ 107.814,44** | - | - |

Fuente: Administración Regional de Turrialba.

Según se nota, entre enero y setiembre del 2016, se utilizaron un total de 59,65 horas de intérpretes, siendo agosto y mayo los que registraron la mayor cantidad 12 y 11, respectivamente, al contrario la menor cantidad se dio en abril y junio con 4, para un costo total de **¢ 970.330,00,** lo que representó un promedio mensual de **¢ 107.814,44.**

**Cuadro Nº 2**

**Costos por horas de peritos intérpretes y traslados**

**durante el período octubre – diciembre 2016**

**y enero – febrero 2017**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Mes** | **Horas** | **Costo por interprete** | **Horas** | **Costo por traslado** |
| Octubre | 13,75 | ₡ 232.408,33 | 5 | ₡ 50.000,00 |
| Noviembre | 26 | ₡ 434.200,00 | 7 | ₡ 70.000,00 |
| Diciembre | 18 | ₡ 300.600,00 | 25 | ₡ 248.333,33 |
| Enero | 12,75 | ₡ 213.574,80 | 6 | ₡ 60.000,00 |
| Febrero | 14,30 | ₡ 249.766,25 | 20 | ₡ 200.000,00 |
| **Total** | **84,8** | **₡ 1.430.549,38** | **63** | **₡ 628.333,33** |
| Costo Promedio Mensual |  | **₡ 286.109,88** |  | **₡ 125.666,67** |

Fuente: Administración Regional de Turrialba.

El costo por intérprete entre octubre de 2016 y febrero de 2017, fue de ¢1.430.549,38,másel costo por traslado¢628.333,33,para untotalde **¢2.058.882.71.**

De lo anterior se desprende que sin incluir el costo por traslado, el pago por intérprete en los últimos cinco meses **(¢ 1.430.549,38**), superó al registro de los primeros nueve meses del 2016**(¢ 970.330,00**), en **¢ 460.219,38**, lo que representa un incremento de un 47.4%, en el pago de peritas/os interpretes en lengua cabécar. El aumento se debe a que la cantidad de horas intérprete fue superior en 25,15 a las utilizadas en los primeros nueve meses del 2016.

En síntesis, según la información suministrada en los cuadros precedentes, durante los últimos catorce meses (2016, enero y febrero del 2017) el costo total de horas por interprete fue de **¢ 3.029.212,71**, desglosado en ¢ 2.400.879,38 costo horas interprete más **¢** 628.333.33 costo horas por traslado.

Mientras que al contabilizar el costo por intérprete durante el 2016, registró un total de**¢2.305.871,66,** en razón de117,4 horas por interprete + 37 horas por traslados, para un total de 154,4 horas.

**3.1.2.- Costo de una Plaza de Técnica o Técnico Supernumerario.**

La dotación de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario, implica un costo para la Institución de **¢ 15.708.000,00** promedio anual.

Al comparar el costo total por intérprete registrado durante el 2016, **¢ 2.305.871,66**, con el costo de asignar de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario **¢15.708.000,00 (**promedio anual), representaría una erogación superior para la Institución de más de **¢ 13 millones.**

Por otra parte, si se toma en cuenta que una servidora o servidor judicial, labora un promedio de veintiún días al mes, un total de 168 horas, al compararlo con el total de horas utilizadas durante el 2016 (154,4,interpretación + traslado**),** equivaldría aproximadamente a un mes de labor de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario.

**3.2.- ANÁLISIS CUALITATIVO**

El Cantón de Turrialba es uno de los cantones más extensos del país, con un área aproximada de 1.657 km², representando un 52% de la superficie total de la provincia de Cartago. El distrito más extenso del cantón es Chirripó, el cual mide 966.5 km², lugar donde reside la población indígena más grande del país, aproximadamente unas 14.000 personas y que ocupa el último lugar (477) en el Índice de Desarrollo Social Distrital 2013, según nivel de desarrollo de MIDEPLAN.

El Poder Judicial consciente de la necesidad de mejorar el acceso de la justicia a las poblaciones en condición de vulnerabilidad, ha declarado este tema de interés institucional, desarrollando iniciativas, políticas y lineamientos institucionales que contribuyan a brindar una mejor atención a este tipo de población. En el caso de los indígenas se ha conformado la **Subcomisión para el acceso a la justicia de pueblos Indígenas** dentro de **la Comisión de Acceso a la Justicia,** que trabaja en acciones que facilitan el acceso de la justicia a esta población.

Así se desprende de las reglas prácticas para facilitar el acceso a la justicia de las poblaciones indígenas, aprobadas en la sesión Nº 77-08 del Consejo Superior del 14 de octubre de 2008, artículo XLI, donde se establece el derecho a la persona intérprete o traductora, figura sin la cual quedaría en total indefensión una persona indígena frente a las potestades de la administración de justicia.

Por ejemplo, se han desarrollada algunas *“*[*Reglas Prácticas para facilitar el acceso a la justicia de las Poblaciones Indígenas*](http://intranet/indigenas/index.php/reglas-de-acceso)*”*, que para el análisis de la plaza en estudio, interesa el numeral 10, que cita:

# “Derecho al intérprete o traductor: La Administración de Justicia procederá a nombrar siempre a toda persona indígena intérprete y traductor en su lengua materna, con cargo al presupuesto del Poder Judicial, salvo que hablé y comprenda el idioma español. El intérprete y o traductor será nombrado dentro de la lista oficial, sin embargo, de modo excepcional, podrá nombrarse por “inopia”. En tal supuesto, la autoridad respectiva verificará que sea una persona idónea, considerando las particularidades de la situación concreta. Lo anterior sin perjuicio de que dicha persona nombre uno de su confianza, conforme lo establece el artículo 14 del Código Procesal Penal”

En línea con lo anterior, la Institución ha previsto la existencia de intérpretes para la persona usuaria indígena cuando sea requerido en algún trámite judicial, para lo que dispone de una lista oficial de peritos, que incluye los intérpretes en leguas indígenas, sea: *Maleku, Ngöbe, Bribri y Cabécar*, la que está a disposición de las Administraciones Regionales, para cuando se requiera.

Específicamente en la lengua cabécar, gracias a la colaboración de la Oficina de Peritas y Peritos de la Dirección Ejecutiva, se corroboró que al 30 de marzo del 2017, existen 11 personas que le brindan servicios al Poder Judicial, como intérpretes en la lengua cabécar, quienes se encuentran incorporados en el Sistema de Administración de Peritos y disponibles en su totalidad, para la atención de la zona de Turrialba.

Señala la Magistrada Carmenmaría Escoto Fernández, Coordinadora de la Subcomisión para el Acceso a la Justicia de Pueblos Indígenas[[3]](#footnote-3) en consonancia con el oficio 08-CAT-2017 que da origen a este informe, que se suma a la iniciativa del Consejo de Administración de Turrialba, apoyando su gestión para que el Consejo Superior, se sirva autorizar la asignación de una plaza nueva de Técnica o Técnico Supernumerario, para ser usada por una persona indígena cabécar, acción afirmativa que sin duda contribuiría a mejorar las condicionesde accesode justicia a los pueblos indígenas.

## IV Elementos Resolutivos

**4.1.-**Entre octubre de 2016 y febrero de 2017, el costo por pago de intérprete fue de ¢1.430.549,38,másel costo por traslado¢628.333,33,generaron untotalde **¢2.058.882.71.** Es decir,sin incluir el costo por traslado, el pago por intérprete en los últimos cinco meses superó al registro de los primeros nueve meses del 2016(¢970.330,00), en **¢430.219,38**, lo que representa un incremento de un 47.4%, como consecuencia del aumento en la cantidad de horas intérprete de 25,15.

**4.2.-**El costo por intérprete durante el 2016, registró un total de **¢2.305.871,66**, correspondiente a la utilización de 117,4 horas por interpretación y 37 horas por traslado, para un total de 154,4 horas.

**4.3.-** Al comparar el costo total por intérprete registrado en el 2016, **¢ 2.305.871,66**, con el costo de asignar una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario **¢15.708.000,00**, se demuestra que es más oneroso para el Poder Judicial, crear la citada plaza en un monto anual superior a los **¢ 13.000.000,00;** o sea,que es más rentablecontratar los servicios de peritaje.

**4.4.-** Se considera que una servidora o servidor judicial, labora un promedio de veintiún días al mes (168 horas); comparado con el total de horas utilizadas durante el 2016 (**154,4** interpretación + traslado**),** equivaldría aproximadamente a un mes de trabajo de una plaza de Técnica o Técnico Supernumerario, lo que supone una mayor cantidad de tiempo ocioso.

**4.5.-**El Poder Judicial consciente de la necesidad de mejorar el acceso de la justicia a las poblaciones en condición de vulnerabilidad, ha declarado este tema de interés institucional, desarrollando iniciativas, políticas y lineamientos institucionales que contribuyan a brindar una mejor atención a este tipo de población; por ejemplo en el caso de los indígenas se ha conformado la **Subcomisión para el acceso a la justicia de pueblos Indígenas** dentro de **la Comisión de Acceso a la Justicia,** que trabaja en acciones que facilitan el acceso de la justicia a esta población.

**4.6.-** La Institución dispone de una Lista Oficial de Peritas y Peritos Intérpretes en Lenguas Indígenas Maleku, Ngöbe, Bribri y Cabécar, que atienden las necesidades de la población indígena en todo el territorio nacional. Específicamente en la lengua c**abécar,** el PoderJudicial,al 30 de marzo de 2017, cuenta con 11 peritas/os intérpretes,debidamente incorporados en el Sistema de Administración de Peritos, quienes en su totalidad están disponibles para la atención de la zona de Turrialba.

**4.7.-**La Magistrada Carmenmaría Escoto Fernández, Coordinadora de la Subcomisión para el Acceso a la Justicia de Pueblos Indígenas[[4]](#footnote-4), se suma a la iniciativa presentada por el Consejo de Administración de Turrialba, apoyando su gestión para que el Consejo Superior, se sirva autorizar la asignación de una plaza nueva de Técnica o Técnico Supernumeraria (o), para ser usada por una persona indígena cabécar.

**4.8.-** Esta Dirección estima que con la lista de peritas y peritos oficial, se atiende el servicio en forma eficiente y no se afectan los derechos de este importante grupo vulnerable socialmente.

## V Recomendaciones

**5.1.-** En cuanto a recursos no se recomienda la creación de la plaza en estudio para el 2018.

Lo anterior por cuanto se está atendiendo eficientemente el servicio (traducción a lenguaje indígena) a las personas usuarias de este importante grupo vulnerable socialmente, y a la vez, se manejan racionalmente los escasos recursos institucionales.

**5.2.-Vinculación con el Plan Estratégico del Poder Judicial 2013-2018**

El presente estudio se apega al Tema Estratégico N° 7 “*Planificación Institucional*”:

*“Maximizar el uso de los recursos y ordenar los procesos. Se hace necesario este tema a efecto de orientar la gestión judicial para dar respuestas satisfactorias de una forma ordenada, armonizando los recursos disponibles en función de las prioridades definidas”.*

1. Mediante oficio CCAC-056-2017 del 21 de marzo de 2017. [↑](#footnote-ref-1)
2. Mediante oficio CCAC-056-2017 del 21 de marzo de 2017. [↑](#footnote-ref-2)
3. Mediante oficio CCAC-056-2017 del 21 de marzo de 2017. [↑](#footnote-ref-3)
4. Mediante oficio CCAC-056-2017 del 21 de marzo de 2017. [↑](#footnote-ref-4)